

ИНТЕГРИРОВАННЫЙ УРОК ЛИТЕРАТУРЫ И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

В 8 КЛАССЕ

Тема: Эпоха Возрождения. Уильям Шекспир.

Цели:

Образовательные

1. Обобщить знания учащихся о творчестве Шекспира.
2. Научить переводить сонеты Шекспира на русский язык.
3. Научить декламировать стихи Шекспира на русском и английском языке.

Развивающие

1. Развивать творческие способности учащихся.
2. Способствовать развитию переводческих навыков.
3. Развивать навыки лингвоанализа и умение составлять характеристику писателя на основе обобщения материала.
4. Развивать устную монологическую речь, внимание, коммуникативные навыки.

Воспитательные

1. Воспитывать интерес к зарубежной литературе и культуре.
2. Воспитывать кругозор учащихся, эстетический вкус.

Оборудование: портрет Шекспира, компьютерная презентация, выставка переводов, музыкальное оформление (Лютневая музыка 19 века)

Тип урока изучение нового материала

Методы беседа, чтение сонетов, самостоятельная познавательная деятельность, наглядные, методы проблемного изложения и т.д.

УМК

- Учебник литературы. 8 класс. Часть 2/ Сост. В.П. Журавлёв, В.И. Коровин, 2016 г., 1,2 часть, М.: «Просвещение»,
- И.В. Золотарёва, Т.А. Крысова. Поурочные разработки по литературе. 8 класс, Москва «ВАКО».
- Б.И. Турьянская, Е.В. Комисарова, Л.Н. Гороховская, Е.А. Виноградова. Литература 8 класс

ХОД ЗАНЯТИЯ

Звучит классическая музыка

Учитель литературы

Сегодня мы говорим об эпохе, которая самоопределилась прежде всего в сфере художественного творчества. Как эпоха европейской истории она отмечена множеством знаменательных вех — в том числе укреплением экономических и общественных вольностей городов, духовным брожением, приведшим в итоге к Реформации и Контрреформации, Крестьянской войне в Германии, формированием абсолютистской монархии (наиболее масштабной во Франции), началом эпохи Великих географических открытий, изобретением европейского книгопечатания, открытием гелиоцентрической системы в космологии и т. д. С этого времени начинается отсчет нового времени, так как гуманистические идеалы христианства обрели земное воплощение. Мы говорим об эпохе Возрождения. Объективным содержанием культуры Ренессанса была его непримиримая борьба против всех феодальных установлений в области философии, науки и искусства, против постоянной опеки церкви и религии. Воплощением идеала становится не призрачная мечта, а живая плоть жизни, увиденная вдруг с необычайной полнотой и яркостью. Обладая основными и общими качествами, литература Ренессанса чрезвычайно многообразна и своеобразна в своей тематике, жанрах и средствах выразительности. Закономерно, что время, придавшее центральное значение «богоравному» человеческому творчеству, выдвинуло в искусстве личностей, которые — при всем обилии тогдашних талантов — стали олицетворением целых эпох национальной культуры. Леонардо да Винчи, Рафаэль и Микеланджело — это художники — символы великого рубежа Нового времени как такового. В литературе же Ф. Петрарка, Ф. Рабле, Сервантес и У. Шекспир — если назвать лишь крупнейшие имена — не только внесли исключительный, поистине эпохальный вклад в процесс формирования национальных литературных языков, но стали основоположниками современной лирики, романа и драмы как таковых. Личность и творчество У. Шекспира венчают эпоху Возрождения, вбирая в себя все особенности этого времени и обсуждая вечные вопросы, которые обретают остроту и в современном мире. Так как родным языком У. Шекспира был английский язык и все произведения написаны на английском языке, то сегодня мы попытаемся совместить родной язык поэта и драматурга с переводами С. Маршака и Б. Пастернака.

Учитель английского языка

William Shakespeare was one of the greatest and most famous writers of the world. Many people know and like his works but many facts of Shakespeare's life are still unknown. William Shakespeare was born in 1564 in Stratford-on-Avon, a small English town. His father, John Shakespeare, came to Stratford from a village and opened a shop there.

Ученик 1

His business was making and selling leather gloves. John never became a rich man, but at one time he was an important official in the city. William Shakespeare studied at local grammar school because his father wanted his son to be an educated person. While studying William did not have much free time, but he liked to go to the forest and river Avon.

Ученик 2

At the age of 19 he got married to Anne Hathaway, a farmer's daughters, some years older than himself, and they had 3 daughters. He lived in Stratford until he was 21. Young William liked to watch actors and actresses who visited his native town.

Ученик 3

He was fond of actor's profession and decided to become an actor. With this purpose he went to London, leaving Anne and children at home.

Ученик 4

Уильям Шекспир был одним из величайших и известнейших писателей мира. Многие люди знают и любят его работы, но многие факты из жизни Шекспира всё ещё остаются неизвестными. Уильям Шекспир родился в 1564 году в Стрэтфорде-на-Эйвоне, небольшом английском городке. Его отец, Джон Шекспир приехал в Стрэтфорд из деревни и открыл там магазин. Джон занимался производством и продажей кожаных перчаток. Он не стал богатым человеком, но одно время был важным чиновником в городе. Уильям Шекспир учился в местной гимназии, потому что его отец хотел, чтобы его сын был образованным человеком. Во время учёбы в гимназии у Уильяма не было много свободного времени, но он любил гулять в лесу и у реки Эйвон.

Ученик 5

В 19 лет он женился на Анни Хавевей дочке фермера, которая была на несколько лет старше его. У них родились 3 дочери. Уильям Шекспир жил в Стрэтфорде до тех пор, пока ему не исполнился 21 год. Юный Уильям любил смотреть на актёров и актрис, которые приезжали в его родной город. Он обожал актёрскую профессию и решил стать актёром. С этой целью он отправился в Лондон, оставив Анни и детей дома. В 1593 году Шекспир вступает в труппу Джемса Бербеджа, которому принадлежало здание «Театр». В 1592-94 лондонские театры закрываются из-за эпидемии чумы.

Ученик 6

Soon he began to act and to write plays. In his works he described the events of England's contemporary life. His plays that were staged in many theatres and which than translated into many languages made Shakespeare a very popular person. By 1592 he was an important member of a well-known acting company. In 1599 the famous Globe Theatre was built on the south bank of the river Thames. It was in this theatre that most of Shakespeare's plays were performed.

Ученик 7

Вскоре он начал играть на сцене и писать пьесы. В своих работах он описывал события современной ему английской жизни. Все пьесы, которые были поставлены во многих театрах и которые затем были переведены на многие языки, принесли Шекспиру большую популярность. К 1592 году он был важным членом одной известной актёрской компании. В 1599 году знаменитый театр "Глобус" был построен на южном берегу Темзы. Именно в этом театре было поставлено большинство шекспировских пьес.

Ученик 8

В 1596 году истек срок аренды на землю, на которой был построен «Театр». Поскольку договориться с владельцем участка о продолжении аренды не удалось, «театр» разобрали и перевезли на другой берег Темзы. Так был построен новый театр, лучший из всех существовавших в то время в Лондоне, который открылся в 1599 году с новой вывеской «Глобус».

Ученик 9

Сооружение, по тогдашним меркам, было гигантским – театр мог вместить 2,5-3 тысячи человек, поэтому на вывеске было решено изобразить Геркулеса, державшего на плечах земной шар. Именно земной шар и стал символом театра. Это нашло отражение в латинской фразе, тоже украсившей вывеску: Totus mundus agit histrionem – Весь мир театр. Труппа стала бесспорным лидером театральной Англии. Шекспир один из его совладельцев, актер труппы и основной драматург.

Ученик 10

By 1603 William was already the leading poet and dramatist of his time. In all he wrote 37 plays although few were published in his lifetime. His best and the most famous plays are «Othello», «King Lear», «Hamlet», «Richard III», «The Comedy of Errors», «Romeo and Juliet» and many others, which are staged in all major theatres throughout the world.

Учитель литературы

К 1603 Шекспир был уже лидирующим поэтом и драматургом своего времени . Всего он написал 37 пьес, хотя немногие были опубликованы во время его жизни. Его наилучшие и наиболее известные пьесы –

"Отелло",

"Король Лир",

"Гамлет",

"Ромео и Джульетта" многие другие, которые ставятся на сценах главных театров во всем мире.

Гимн торжествующей любви.
Любовь, побеждающая смерть.
Трагедия великой страсти.

Только такие определения способны в краткой форме воплотить содержание, вложенное Шекспиром в его трагедию.

- А что такое трагедия?

Ученик 11

Это драматическое произведение, изображающее напряженную борьбу, личную или общественную катастрофу и обычно оканчивающееся гибелью героя. Она посвящена прекраснейшему и вполне земному чувству. Люди любят по-разному. Шекспир изобразил высшую степень этого прекрасного чувства – любовь безграничную и беззаветную. Он создал образец идеальной любви. Юные герои выросли и живут в обстановке вековой вражды их семейств. Мантеки и Капулетти уже забыли, с чего началась между ними борьба, но они фанатично воюют друг с другом, и вся жизнь города-государства Вероны проходит под знаком бесчеловечной розни. В этой обстановке внезапно вспыхивает взаимная любовь молодого Мантеки и юной Капулетти. Оба легко забывают о вражде их семейств. Джульетта, полюбив Ромео, мудро рассуждает о том, что вражда для неё не имеет никакого значения. В свою очередь и Ромео готов легко отказаться от родового имени, если оно окажется помехой его любви к Джульетте. Таким образом, последователям закона кровавой мести противостоят люди, желающие жить иначе – повинувшись чувствам любви и дружбы.

Учитель литературы

«Ромео и Джульетта» - не просто красивая история трагической любви. Произведения Шекспира утверждают передовые для того времени жизненные принципы гуманизма в общественной и личной жизни. Прекращение феодальных раздоров, мир и порядок в государстве – такова

социальная основа трагедии. Любовь окружена в эпоху Возрождения ореолом святости и божественной высоты: «Любящий страстно желает перенестись в любимое существо. И не без причины, ибо он стремится и пытается из человека сделаться богом».

Кроме пьес У. Шекспир писал и сонеты.

- А что такое сонет?

Ученик 12

Это стихотворение из двух четверостиший, а у Шекспира из трех четверостиший и двустишия. Некоторые слова в английском языке были совсем не такие, как в наши дни. Это был первоначальный английский, несколько слов встретятся в сонетах:

hath – has ye – you knaves – dishonest men
sirrah – fellow nay – no doth – does
yonder – over there o'er – ever hither – here
withal – with anon – soon ne'er – never
luve – love tir'd – tired choler - unger

Ученики читают сонет №66 на русском, а потом на английском языке под музыкальное сопровождение.

Tir'd with all these, for restful death I cry,
As to behold desert a beggar born,
And nearly nothing trimm'd in jolity,
And purest faith unhappily, forsworn,
And gilded honour shamefully misplaced,
And maiden virtue rudely strumpeted,
And right perfection wrongfully disgraced,
And strength by limping sway disabled,

And art made tongue-tired by authority,
And folly doctor-like controlling skill,
And simple truth miscall'd simplicity,
And captive good attending Captain Ill,

Tir'd with all these' from these would I begone,
Save that to die I live my love alone.

Ученики читают сонет №130 на русском и английском языках под музыкальное сопровождение

My mistress' eyes are nothing like the sun;
Coral is far more red than her lips red:
If snow be white, why then her breasts are dun;
If haire be wires, black wires grow on her head.
I have seen roses damask'd red and white,
But no such roses see I in her cheeks;
And in some perfumes is there more delight
Than in the breath that from my mistress reeks.
I love to hear her speak, - yet well I know
That music hath a far more pleasing sound:
I grant I never saw a goddess go -
My mistress when she walks, treads on the ground.
And yet, by heaven, I think my love as rare
As any she believed with false compare.

Ученик 13

The first collection was published in 1623, 7 years after his death. Besides plays Shakespeare wrote 154 sonnets, which are real masterpieces of poetry. In England and in other countries it is the highest honour for an actor to be invited to play in a comedy or a tragedy by Shakespeare. In last 35 years all the plays by William Shakespeare have been filmed. Since 1879 Shakespeare's Festival has been held every year at Stratford-on-Avon. Also there are some expression in modern English, which have come from his plays, some of them have been changed a little. Here are some examples «All is well that ends well», «Brevity is the sole of wit», «All the world is a stage», «Love is blind». William Shakespeare died in 1616 but his creations are still popular now and millions of people still admire them.

Ученик 14

Первая коллекция была опубликована в 1623 году, семь лет спустя после его смерти. Кроме пьес Шекспир написал 154 сонета, которые являются настоящими шедеврами поэзии.

В Англии и в других странах для актёра нет высшей чести, чем быть приглашёнными играть в комедии или трагедии Шекспира. В последние 35 лет все пьесы Шекспира были экранизированы. В Стрэтфорде-на-Эйвоне с 1879 каждый год проводится Шекспировский фестиваль. В

современном английском существует несколько выражений, которые пришли из его пьес. Некоторые из них немного изменились. Вот несколько примеров: "Всё хорошо, что хорошо кончается", "Краткость - сестра таланта", "Весь мир - сцена", "Любовь слепа".

Уильям Шекспир умер в 1616 году. Однако его творения всё ещё популярны, миллионы людей продолжают восхищаться ими.

Учителя литературы и английского языка по очереди произносят фразы, которые являются своего рода выводом композиции:

Эпоха Возрождения даровала человечеству истинные ценности:

- Человек – «венец творения»;
- Человек призван осуществлять в своей судьбе склонности и таланты, заложенные в нем природой;
- Любовь правит миром, ибо красота обладает большей властью, чем сила;
- Человек должен быть человеком в любой ситуации.

Звучит музыка